

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Il DRG nascha: in penultim pled sin via

MARGA ANNATINA SECCHI,
INSTITUT DAL DRG

Blers enconuschan il Dicziunari Rumantsch Grischun a Cuira e sias collavuraturas e collavuratur. Ina dumonda che nus udin adina danovamein è: «A tge letra essas?». La risposta nun è difficila: «A la letra L». Pli problematic è sch'ina risposta da quest gener resta la medema onns a la lunga (na tar bustabs sco J u K, ma da quels dati paucs).

Co declerar quai ad insatgi che nun ha anc mai vesi las dimensiuns dal material linguistic che spetga da vegnir redigi en noss Institut? Ed er sch'ins enconuscha la situaziun: nus sezs avain stui sa disar vi dal fatg che nus lavurain vi d'in'ovra che nagin da nus vegn a vesar la fin. Pertege è quai uschia?

Il DRG ha ina lunga istorgia

Tgi po mo avair l'idea da vulair far in dicziunari cun en tut ils peds rumantsch vegls e novs da tut ils idioms grischuns, e quai tant da la lingua scritta sco da quella discurredda?

Ozendi avess in project uschè vast e complessiv paucas schanzas. Be a pensar londervi ves'ins ina rotscha da persunal ch'ins stuess engaschar. A nagin vegniss endament da surdar in'incumbenza da quest calber ad in'unica persuna.

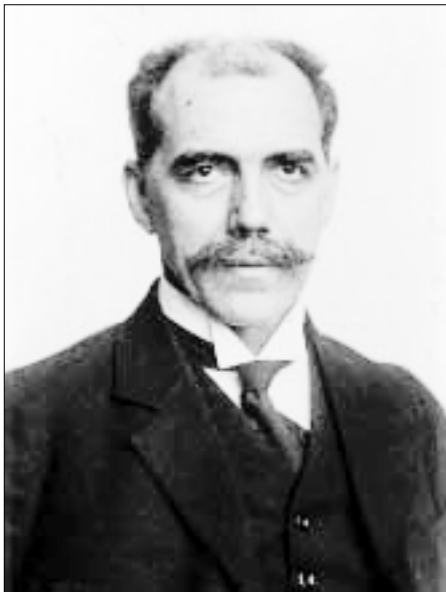
Exact quai è dentant capità avant 100 onns! Ins sto però dir, che la persuna che ha recepi l'idea dal project è stada al medem temp quella che ha preni per mauns l'entira chaussa ed impundi decennis da lavur e da sustegn scientific e, na sco ultim, er finanziàl.

Dimena in sponsor ed in iniziator in ina, in che cumenza gist sez cun la realisaziun d'ina visiun: Robert de Planta.

Robert de Planta

R. de Planta nascha il 1864 en Alexandria, en Egipta, figl da bainstants geniturs che possedan la ina chasa d'export da mangola. Ils emprims onns da scola passenta el en ina scola tudestga, fundada da seis bab. Lura turnan ses geniturs en Svizra e cumpran il chaste da Fürstenau-Schauenstein en Tumliastga. Cun indesch onns va Planta al gimnasi da Basilea e studegia pli tard linguas classicas, doctorond il 1890 en filologia classica.

El s'interessa lura pels dialects italics e già il 1892 cumpara l'emprim tom da sia «Grammatik der oskisch-umbrischen Dialekte». L'onn 1897 sorta il segund tom da quest'ovra che renda el enconuschant en tut il mund scientific. Malgrà che l'università da Basilea offera ad el in post da professura, renunzia el, per sa dedigar a pli grondas interpresas.



Robert de Planta, il fundatur dal Dicziunari (nat 7.3.1864, mort 12.12.1937)

l'idea romantica

Il rumantsch era al temp da Planta fitg periclità e Robert de Planta nun è stà l'emprim ad avair l'idea da far in dicziunari, sche na gist per salvar il rumantsch, sche almain per registrar quel sco lingua (baud) morta per las generaziuns futuras.

Il 19. tschientaner è marcà en Europa, en particular en Germania, dal moviment romantic e nazionalistic: l'idea d'in pievel, ina lingua, in'umid, ina naziun.

Per il rumantsch na sa tractava da registrar ina lingua nazionala cun l'intent da furmar ina naziun, sco quai è stà il cas per la Frantscha e per l'Italia, nua che l'idea d'in dicziunari da la lingua nazionala era ina componenta impurtanta dal moviment politic nazional.

Il DRG nun è sulet en Svizra

Tuttina resentiv' ins er en Svira la necessitad da crear dicziunaris dialectals. L'emprim è vegni creat en la Svizra tudestga, tenor l'exempel da la Germania cun ses «Deutsches Wörterbuch» da Jakob e Wilhelm Grimm (33 toms, 1854-1971): il «Schweizerisches Idiotikon», surtut l'onn 1862 da Friedrich Staub, e che ha cumenzà a publitgar il 1881. Uss è quel quasi terminà.

Ils emprims trais redactors dal Dicziunari Rumantsch Grischun: tuts trais en oriunds da l'Engladina. Ils emprims dus han lavurà al Dicziunari enfin a lur mort, il terz durant 40 onns.



Florian Melcher da S-chanf (nat 22.12.1875, mort 23.10.1913)



Chasper Pult da Sent (nat 2.1.1869, mort 31.10.1939)



Andrea Schorta da Zernez (nat 2.4.1905, mort 12.12.1990)

Essend la Svizra quadrilingua, èn qua sa svilupps in suenter l'auter quatter vocabularis nazionalis dialectals. Trais da quels vocabularis (quel per il tudestg svizzer, quel per il patois franzos e quel pels dialects tessinai) èn en ina situaziun in pau sumeglianta, perquai che mintg' in dad els po sa referir ad in vast territori ordaifer la Svizra, che posseda ina lingua nazionala gia existenta.

Be il Dicziunari Rumantsch Grischun è en ina puziun particulara. Baingea dati en l'Italia dal nord territoris nua ch'ins discurre er dialects rumantschs, il Dolomitan ed il Furlan, ma quels na possedevan nagina lingua normada cuminaivla (l'emprima lingua standard rumantscha pel Grischun è stada il 1982 il Rumantsch Grischun).

Il DRG ha survegni qua tras l'urgenza assoluta da «salvar il Rumantsch dal Grischun», l'emprima finamira da la Societad Retorumantscha.

Il DRG e la Societad Retorumantscha

L'idea da far in dicziunari dal rumantsch da tut il Grischun «in general idioticon

raeto-roman» chattainsa gia en in paragraf dals statuts da la Societad Retorumantscha dal 1885 (vedi il detaglià rapport da J. A. Bühler, president da la Societad, en las Annalas 1, pag. 1-37).

La Societad Retorumantscha è vegnida fundada bain trais giadas, avant ch'ella possia tschiffar ragischs: l'emprima gia il 1863, la segunda il 1870, e la terza ed ultima il 1885. E questa giada hai funcziunà!

Ma tranter avair l'idea e chattar la maniera per la realisar, èsi ina lunga via. Ins stueva avair linguists qualifitgads ed en pli curaschus ed entusiasts avunda, per na sa laschar scurascchar da las lungas lavurs preparatorias d'ina interpresa uschè vasta.

Robert de Planta è stada la persuna predestinada per iniziar l'ovra. Già il 1898 elavurescha el in grond questunari cun var 10'000 peds per collectar sistematicamain il rumantsch discurre e chatta en 16 vischnancas ina persuna pronta per scriver nan vi da mintga pled tudestg sia atgna varianta rumantscha. Vers la fin dal 1903 en las lavurs usche-navant, che la Societad Retorumantscha

po cumenzar cun las preparativas per surprendre l'ovra e sia finanziaziun. Robert de Planta vegn a restar sin basa privata collectader, collavuratur e consulent dal Dicziunari fin a sia mort.

L'emprim redactor dal DRG

Sco emprim redactor vegn impiegà als 1. da december 1904 Florian Melcher, che ha gist doctorà a Vienna tar Meyer-Lübke cun sia dissertaziun «Nominalbildung in der Mundart des Oberrheinischen».

La lavur da noss emprim redactor nun è da redeger, per quai èsi anc bler memia baud! Ennas e mais a la lunga passenta el en differents lieus da l'intschess rumantsch (a Filisur, a Samignun, en la Cadi), cul scopo da collectar il rumantsch discurre là, emprendre sez ils differents dialects e chattar correspondentas e correspondentes che fissan pronts d'emplenir or ils questunaris ch'el vul spedir pli tard per tut il Grischun enturn. Il material collectà cun quests questunaris vegn ad esser la basa per il Dicziunari Rumantsch Grischun!

Il concept è bun, ma tut na va sco planisà. Ils questunaris vegnan trames, ma i na turnan pli enavos. Suentar ch'igl è pussaivel d'augmentar las subvenziuns federalas e chantunalas, pon ins pagar ina piculezza als correspondents, e cul temp funcziuna quai alura meglier.

Ma l'interpresa para dad esser disfortunada. L'onn 1905 mora Josef Huonder, che aveva in post a l'universitad da Friburg, l'onn suenter mora Giacun Hasper Muoth, che aveva animà Melcher a studegiar romanistica. Robert de Planta vegn fermamain malsau e nu po lavurar durant in onn. Cun in agid il 1908 sin biro ed il 1909 per far relevaziuns localas, para l'interpresa da survegner fons sut ils peds.

Qua mora la dunna da Melcher il 1911 cun parturir lur quart uffant. Melcher sto affidar ses uffants a sia quimada a S-chanf, nua ch'el fa midada cun tut il biro dal DRG ch'era avant a Cuira. Ma eir questa soluziun nun è da lunga durada. Dus onns pli tard, il 1913, mora Melcher inaspettadamain dad ina cumplaziun dal cor. Pertutgant il DRG la schia el enavos il project en ina fasa dal

tut provisorica, cun anc nagut da definitiv e cun in grond potenzial pers, avant che Melcher possia fixar dapli per scrit.

E tuttina vai vivanent cul DRG...

En schaner 1914 vegn elegi sco redactor dal DRG Chasper Pult, ch'è pront da surpigliar la greva ierta. El cuntinua a collectar material linguistic cun agid dals questunaris fin vers il 1920. En pli fa el excerpts da la litteratura veglia e nova, per completar il material oral cun quel scrit modern e dal temp vegl.

El po lavurar be a mez temp, sper sia professura a l'universitad commerciala a Son Gagl. Vengt onns pli tard mora sia dunna, e Pult sa retira da Son Gagl a Sent, sia vischnanca natala, nua ch'el cuntinua a lavurar pel DRG enfin a sia mort l'onn 1939, la data da publicaziun da l'emprim fascicel dal Dicziunari!

Il biro dal DRG torna per dal bun a Cuira, nua che Andrea Schorta era gia entrà il 1935 sco nov redactor, e quai per ils proxims 40 onns! La cuntinuziun da quest'istorgia pudais leger en ils proxims numers da questa rubrica.